

網路獨家新聞

Web Exclusive News

國際扶輪職業服務電子新聞快報

RI Vocational Service e-newsletter



台北松山扶輪社前社長高永吉 PP Spencer 譯

2005 年九月

September 2005

親愛的訂閱者：

在這期的國際扶輪職業服務新聞快報裡我們慶祝新世代月，研討職業服務及國際識字日，並且特別提醒各位在十月日曆上要特別註明是職業服務月。

“每位扶輪社員都是青年的楷模”

新世代月提供扶輪社員另外的機會去將青少年納入於他們的職業服務中。除了提供青年人就業諮詢外，我們並鼓勵扶輪社員找尋出創新的方法來與青少年分享扶輪職業服務的原則。這裡有些想法協助結合青少年至貴社的職業服務活動：

在貴社區裡與一個扶青團或扶少團設定一個職業日

在貴社區裡規劃一個扶輪青年領袖營 RYLA*

在貴社區裡為青年人設立一個職業輔導計劃

對那些有興趣於你們的專業領域的年青人實施一個訓練計劃

著手一個結合青少年的社區服務計劃*

教育你自己及你們扶輪社員有關青少年之事宜

在貴國討論有關青少年之政策

國際識字日

2005 年 9 月 8 日是國際識字日，身為扶輪社員將要在他們的社區裡隨時以他們各自的專業技巧來幫助識字計劃。如要獲得有關你及貴社如何參與這方面更多的資訊，請上網到國際識字日之網站。

下個月將是職業服務月*

是否一切屬於真實？是否各方面得到公平？能否促進親善友誼？能否兼顧彼此利益？今年的十月份當他們在慶祝職業服務月之時所有全球的扶輪社將會討論這四個問題。已經有許多扶輪社正在籌劃這些運動，希望在他們社區內提高道德倫理等之意識，並鼓勵社區內之扶輪社員及非扶輪社員在其職業服務時提昇職業技巧。為了要使你及

Dear Subscriber:

In this issue of the RI Vocational Service Newsletter we celebrate New Generations Month, discuss Vocational Service and International Literacy Day and remind you to mark your calendars for Vocational Service Month in October.

“Every Rotarian an Example to Youth”

New Generations Month offers Rotarians another opportunity to incorporate youth into their Vocational Service. In addition to offering young people career advice, Rotarians are encouraged to look for innovative ways to share Rotary's principles of Vocational Service with youth. Here are some ideas to help connect youth to your clubs' Vocational Service activity:

- Organize a career day with a Rotaract club or Interact club in your community
- Plan a RYLA event in your community
- Create a vocational mentoring program for youth in your community
- Conduct a training program for youth interested in your profession
- Start a Community Service project connected to youth
- Educate yourself and your fellow Rotarians about youth issues
- Discuss policies in your country that affect youth

International Literacy Day

8 September 2005 is International Literacy Day and Rotarians are ready to apply their vocational skills to support literacy projects in their communities. For more information on how you or your club can get involved please visit the International Literacy Day website.

Next Month is Vocational Service Month

Is it the truth? Is it fair to all concerned? Will it build goodwill and better friendships? Will it be beneficial to all concerned? This October Rotary clubs around the world will discuss these four questions as they celebrate Vocational Service Month. Already clubs are planning events to raise ethical consciousness in their communities and encourage service projects that develop the vocational skills of Rotarians and non-Rotarians alike. To help you and your club begin planning for Vocational Service month Rotary International has prepared

貴社在職業服務月開始從事計劃，國際扶輪在它國際扶輪職業服務網站上已規劃好了內容概要說明書 FACT SHEET。

貴社將如何慶祝職業服務月呢？請將你們的故事與我們聯繫：vocationalservice@rotaryintl.org

你們的故事如何？

貴社是否有職業服務的故事與大家分享？你對將來國際扶輪職業服務的電子新聞快訊有任何看法或建議？請將它們寄給我們 vocationalservice@rotaryintl.org

國際扶輪計劃部門

美國伊利諾州伊文斯頓謝爾曼大道 1560 號

電話: 847-866-3000

傳真: 847-866-6116

網址: <http://www.rotary.org>

電子信箱: vocationalservice@rotaryintl.org

*附註：

籌劃一個扶輪青年領袖營 RYLA

籌劃一個扶輪青年領袖營活動是具有挑戰性及令人興奮的工作。一個成功的計劃需要協調所有參與活動的不同重要角色的人員。在決定青年領袖營之團隊後必需考慮的包括時間、地點、經費以及參加的成員。

在扶輪青年領袖營之指南裡國際扶輪業已制定了扶輪青年領袖營活動的基本架構，扶輪社可由網站下載，扶輪社員可依據他們參加學員之特質及需要來決定其計劃及資源之取得。其中有許多變數—包括活動的天數、所服務之年齡層、場地、活動的內容及此活動是由扶輪社、地區，或多地區層次，上述這些因素會影響扶輪青年領袖營的計劃內容，並使其獨一無二的或有用的。

舉例，我們建議一個扶輪青年領袖營活動要專注於二到三個年齡層之青年，個別的年齡為 14~18 歲與那些 19~30 歲的青將會有不同的規劃。國際扶輪建議他們去參訪別人舉辦的青年領袖營活動，以便了解他們的活動是如何舉辦的以作為你們舉辦同樣活動改進的參考。

扶輪建構性計劃及服務機會

國際扶輪理事會注意到傳統使用之「計劃」、「重點」、「活動」及「主動計劃」等詞常造成混淆，因此同意停止使用這些術語，用以下定義取而代之：

a fact sheet available on the Vocational Service website.

How will your Rotary club celebrate Vocational Service Month? Contact us with your stories: vocationalservice@rotaryintl.org.

What's Your Story?

Does your Rotary club have a story about Vocational Service they would like to share? Do you have any comments or suggestions for future RI Vocational Service e-newsletters? Please send them to us at: vocationalservice@rotaryintl.org.

Rotary International

Programs Division

1560 Sherman Avenue

Evanston, IL 60201 USA

Phone: 847-866-3000

Fax: 847-866-6116

Web site: <http://www.rotary.org>

E-mail: vocationalservice@rotaryintl.org

Organizing a RYLA

Organizing a RYLA event is a challenging and exciting undertaking. A successful program requires a concerted effort among many people who perform various important functions. After developing a RYLA team to lead the effort, questions of timing, determining the site, funding, and selection of the participants need to be considered.

While RI has established the basic framework for RYLA events in the RYLA Guidelines, which can be downloaded, Rotarians are strongly encouraged to develop programs based on the particular needs of the participants in their own RYLA programs and the resources available through their club or district. A number of variables — including length of the event, age groups served, venue, activities, goals and whether the event is held at the club, district, or multidistrict level — will shape your RYLA program and make it unique and useful.

For example, it is recommended that a RYLA event focus on youth with a two- to three-year age range. Individual ages 14 to 18 require a different approach than those ages 19 to 30. RI recommends visiting other RYLA events to learn how other events are organized and to learn how to improve existing programs.

Rotary Structured Programs and Service Opportunities

The RI Board, noting that the traditional terms of "programs," "emphases," "activities," and "initiatives" tended to cause confusion, agreed to discontinue use of that terminology and replace it with the following definitions:

建構性計劃—指國際扶輪理事會建議扶輪社及地區採行之組織性活動，包括理事會建議之架構及指導方針。

Structured Programs — organized activities recommended by the RI Board for clubs and districts that include a recommended framework and guidelines

國際扶輪已認定之**建構性計劃**如下：

The following Structured Programs are recognized:

- 扶輪少年服務團
- 扶輪青年服務團
- 扶輪社區服務團
- 扶輪聯誼
- 扶輪友誼交換
- 扶輪義工
- 扶輪青少年領袖獎
- 世界社區服務
- 青少年交換

- Interact
- Rotaract
- Rotary Community Corps
- Rotary Fellowships
- Rotary Friendship Exchange
- Rotary Volunteers
- Rotary Youth Leadership Awards
- World Community Service
- Youth Exchange

服務機會 Service Opportunities

Service Opportunities

除了九個國際扶輪**建構性計劃**外，國際扶輪理事會業已通過一份**服務機會選項 Menu of Service Opportunities**—是一份問題及該關心事項的表單來鼓勵扶輪社當它正在研發一個服務計劃時所應優先考慮之事項。

In addition to the nine RI structured programs, the RI Board has approved a Menu of Service Opportunities — a list of issues and concerns that clubs are encouraged to give priority to when developing a service project.

當扶輪社在選擇計劃時，鼓勵它應該針對該社區最急需發展的問題。研擬一項計劃應該著重於一個以上的**服務機會**，或透過**建構性計劃**運用可用的資源以及藉由扶輪基金會所建議可使用的獎助金。應考慮到該**服務機會**是為你們的社區服務活動的一個起點。

When selecting projects, clubs are encouraged to address community development issues that are most critical in their communities. Developing a project that focuses on more than one of the service opportunities, or utilizes resources available through the structured programs and the grants available through The Rotary Foundation are recommended. Consider the service opportunities as a starting point for your community service activities.

服務機會包括以下幾項：

The service opportunities include:

- 瀕臨危險兒童
- 殘障者
- 保健
- 國際瞭解及親善
- 識字及數字能力*
- 人口問題
- 貧窮及飢餓
- 保護行星地球
- 都市問題

- Children at Risk
- Disabled Persons
- Health Care
- International Understanding and Goodwill
- Literacy and Numeracy
- Population Issues
- Poverty and Hunger
- Preserve Planet Earth
- Urban Concerns

十月是扶輪職業服務月

October is Rotary Vocational Service Month

台北松山扶輪社前社長高永吉 PP Spencer 譯

職業服務專注以下各點：

- 堅守並促進在各職業領域上高道德標準，包括公平對待僱主、員工、同事、競爭對手及大眾。
- 表彰所有值得表揚有用的職業，不僅僅只是你自己及扶輪社員所從事的工作。
- 貢獻你職業上的專長以解決社會問題並符合社區之需求。

在十月當中，要鼓勵扶輪社員們去著重這個扶輪的基本要素(職業服務)。在扶輪社內或地區中討論職業服務使服務計劃不但使扶輪社員促進其道德標準及職業技巧並在其社區內發掘人才。職業服務月是開啟整年度職業服務活動的一個機會，其範圍是從扶輪研討到頒贈獎項給社區的計劃。

- 專心致力於十月份的第一次例會去檢視「第二服務部門(職業服務)」，包括四大考驗以及「扶輪社員之事業及專業宣言」。在增廣社員的認識之後，引導他們為年度剩下的歲月去投入規劃計劃之列。
- 舉辦一個『迷你職業分類演說』Mini-classification talk，每位以5分鐘時間來說明有關他(她)的職業。在每次例會開時安排一位主講者，直至每一位都介紹過他們的行業為止。其目的：是在促進扶輪社員間的職業認識並協助他們表彰所有值得表揚有用的職業。
- 頒贈一種職業獎項給社區內某人—他堅守著非常高道德標準而且已有了傑出職業的成就。在社區內推廣這種表揚，以及考慮使它成為每年十月份的活動。
- 邀請專家到社區來作有關職業需求之簡報，並擬定計劃以回應那些需求。可能實施的計劃可集中在提供青年人職業之諮詢及輔導小型企業或提供工作坊以使員工能獲得新的技術。

資源：

- 國際扶輪職業服務網址
(www.rotary.org/programs/voc_act/index/html)
- 社區計畫資料庫
(www.rotary.org/programs/projectsdb/index/html)
- 在你的社區辦理職業服務(509EN)
- 社區行動：有效計劃指南(605A)
- 國際扶輪計劃部門電子信箱：programs@rotaryintl.org

Vocational Service focuses on:

- Adherence to, and promotion of, the highest ethical standards in all occupations, including fair treatment of employers, employees, associates, competitors, and the public.
- The recognition of the worthiness of all useful occupations, not just your own or those that are pursued by Rotarians.
- The contribution of your vocational talents to solving the problems of society and meeting the needs of the community.

During October, Rotarians are encouraged to focus on this essential element of Rotary. Discussions among clubs and districts on Vocational Service can lead to projects that not only develop the ethical consciousness and vocational skills of Rotarians but also the talents within their communities. Vocational Service month is an opportunity to begin year-long Vocational Service activities, ranging from Rotary discussions to awards to community projects.

- Devote the first meeting in October to examining the second Avenue of Service, including The 4-Way Test and The Declaration of Rotarians in Business and the Professions. After expanding members' awareness, solicit their input in planning projects for the remainder of the year.
- Introduce a "mini-classifications talk" series in which each member gives a five-minute talk on his or her vocation. Schedule one speaker for the beginning of each meeting until everyone has made a presentation. The purpose: promote vocational awareness among Rotarians and help them recognize the worthiness of all useful occupations.
- Present a vocational award to someone in the community who has exemplified outstanding professional achievement while maintaining very high ethical standards. Promote the presentation within the community, and consider making it an annual October event.
- Invite experts to give a presentation on the vocational needs of the community and develop a project in response to those needs. Possible projects could focus on developing character, providing career information to youth, mentoring small businesses, or organizing workshops that provide employees with new skills.

Resources:

- RI Vocational Service web site
(www.rotary.org/programs/voc_act/index/html)
- Community Projects Database
(www.rotary.org/programs/projectsdb/index.html)
- Vocational Service in Your Community (509-EN)
- Communities in Action: A Guide to Effective Projects (605A)
- Programs Department at RI – email: programs@rotaryintl.org